**Technisches Datenblatt eines Tanks für die Baumusterzulassung**

**(EN 12972:2018, Anhang B)**

*Données techniques pour l’agrément de type (EN 12972 :2018, annexe B)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **0.** | **Allgemein / *Généralités*** |  |
|  | | |
| 0.1 | Hersteller / *Constructeur* |  |
| 0.1.1 | Name / *Nom:* | Firma eingeben |
| 0.1.2 | Adresse / *Adresse:* | Strasse und Hausnummer eingeben |
|  |  | PLZ eingeben Ort einzugeben |
| 0.2 | Herstellungsort:  *Site de fabrication* | - |
| 0.3 | Typ:  *Type* | Wählen Sie ein Element aus - |
| 0.4 | Tankcodierung, Sondervorschriften:  *Code-citerne, dispositions spéciales* | , |
| 0.5 | Tankanweisung, Sondervorschriften: *Instructions de transport, dispositions spéciales* | , |
| 0.6 | zu befördernde Stoffe / Stoffgruppen:  *Matières / groupes de matières à transporter* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1.** | **Merkmale und allgemeine Beschreibung /**  ***Caractéristiques et description générale*** | |
|  | | |
| 1.1 | Allgemeine Beschreibung / *Description générale* | |
| 1.1.1 | Tankkörperquerschnitt:  *Section du réservoir* | Wählen Sie ein Element aus |
| 1.1.2 | Innere Auskleidung:  *Revêtement intérieur* |  |
| 1.1.3 | Technisches Regelwerk / *Code technique:* | Wählen Sie ein Element aus |
| 1.2 | Tanktyp (auf Fahrgestell oder selbsttragend):  *Type de citerne (sur châssis ou autoportante)* |  |
| 1.3 | Bodentyp:  *Type de fonds* | Wählen Sie ein Typ aus |
| 1.4 | Typ der inneren Schwallwand oder Trennwand:  *Type de cloisons intérieures étanches et non étanches* |  |
| 1.5 | Wärmeisolierung (Werkstoff, Dicke, Umhüllung):  *Isolation (matériau, épaisseur, plaquage)* |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2.** | **Masse / *Dimensions*** | | | | | | | | | |
| 2.1 | Gesamtlänge (maximal):  *Longueur totale (maximale)* | | | | mm | | | | | |
| 2.2 | Maximale Höhe und maximale Breite oder Durchmesser des Tankkörpers:  *Hauteur et largeur* *maximales ou diamètre du réservoir* | | | | mm | | | | | |
| 2.3 | Wölbungsradien der Tankkörperwände:  *Rayons de courbure des parois du réservoir* | | | |  | | | | | |
| 2.3.1 | Scheitel / *Supérieur*: | | | | mm | | | | | |
| 2.3.2 | Boden / *Inférieur*: | | | | mm | | | | | |
| 2.3.3 | Seiten / *Côtés*: | | | | mm | | | | | |
| 2.3.4 | Ecken / *Angles*: | | | | mm | | | | | |
|  | Mindestwanddicke (erforderlich / ausgeführt), inkl. Korrosionszuschlag:  *Épaisseur minimale (requis / exécuté), incl. supplément de corrosion* | | | | | | | | | | |
| 2.4 | des Tankkörpers / *du réservoir:* | | | | | mm /       mm | | | | | |
| 2.5 | der Böden / *des fonds:* | | | | |  | | | | | |
|  | * vorderer Boden / *Fond avant*: | | | | | mm /       mm | | | | | |
|  | * hinterer Boden / *Fond arrière*: | | | | | mm /       mm | | | | | |
| 2.6 | der Trennwände / *des cloisons étanches*: | | | | | mm /       mm | | | | | |
| 2.7 | der Schwallwände und Schwallbleche:  *des cloisons non étanches et des brise-flots* | | | | | mm /       mm | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |
| 2.8 | Fassungsraum:  *Capacité* | | |  | | | | | | | |
|  | Tankabteil  *Compartiment* | 1 | 2 | 3 | | | 4 | 5 | insgesamt  *Total* | | |
|  | Fassungsraum in Liter  *Capacité en litres* |  |  |  | | |  |  |  | | |
|  |  | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.9 | Beschreibung der Verstärkungen:  *Description des renforcements* | | |  | | | | | | |
| 2.9.1 | seitliche Verstärkung gegen Aufprall:  *Renforcement latéral contre un choc* | | |  | | | | | | |
| 2.9.2 | Äusserer Auslegungsdruck:  *Pression extérieure de calcul du réservoir* | | | bar | | | | | | |
| 2.10 | Max. Abstand zwischen zwei Versteifungen:  *Distance maximale entre deux renforcements* | | | mm | | | | | | |
| 2.11 | Auslegungstemperatur und Betriebstemperatur:  *Température de calcul et température de service* | | | °C | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | |
| 2.12 | Druck / *Pression*: | | |  | | | | | | |
| 2.12.1 | Höchster Betriebsdruck (Überdruck):  *Pression maximale de service (pression manométrique)* | | | bar | | | | | | |
| 2.12.2 | Auslegungsdruck:  *Pression de calcul (conception)* | | | bar | | | | | | |
| 2.12.3 | Berechnungsdruck:  *Pression de calcul* | | | bar | | | | | | |
| 2.12.4 | Prüfdruck / *Pression d’épreuve:* | | |  | | | | | | |
| 2.12.4.1 | Prüfdruck gesamter Tankkörper:  *Pression d’épreuve sur l’ensemble du réservoir* | | | bar | | | | | | |
| 2.12.4.2 | Prüfdruck Tankabteile:  *Pression d’épreuve par compartiment* | | | bar | | | | | | |
| 2.12.5 | Innerer Auslegungsunterdruck (z. B. partielle Unterdruckbedingung):  *Pression de calcul interne négative (par exemple dépression partielle)* | | | bar | | | | | | |
| 2.13 | Zusätzliche Schutzmassnahmen in Falle der Wanddickenreduzierung:  *Mesures de protection supplémentaires dans le cas de la prise en compte d’une réduction de l’épaisseur de paroi* | | |  | | | | | | |
| 2.14 | Angaben zum Rahmenwerk (bei TC und OT)  *Données relatives au cadre (pour conteneurs-citernes et citernes mobiles)* | | | | | | | | | |
|  | * Rahmenart / *Type de cadre*: | | |  | | | | | | |
|  | * Abmessungen / *Dimensions*: | | | x       x       mm | | | | | | |
|  | * Werkstoff Art der Verbindung zwischen Tank und Rahmenwerk:   *Type de liaison entre citerne et cadre:* | | |  | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| **3.** | **Bau / *Construction*** | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
| 3.x | Werkstoff der Wand und Verweis auf Normen  *Matériau constitutif et référence aux normes:* | | | | | | | | | | |
|  | des Tankkörpers  *des parois du réservoir :* | der Tankböden  *des fonds:du réservoir* | der Trennwände  *des cloisons étanches :* | | | | des Rahmens/Anbauten *cadre / fixations:* | | | | | |
|  | 3.1: | 3.2: | 3.3: | | | | 3.4: | | | | | |
| 3.x.1 | Klasse / *Nuance:* | | | | | | | | | | | | |
|  | 3.1.1: | 3.2.1: | 3.3.1: | | | | 3.4.1: | | | | | |
| 3.x.2 | Mechanische Mindesteigenschaften entsprechend normativem Verweis [[1]](#footnote-1):  *Propriétés mécaniques minimales selon la référence normative* | | | | | | | | | | | | |
|  | Werkstoffsorte(n):  *Nuance(s) de matériau* | | T  [°C] | | Re [N/mm²] | Rm [N/mm²] | | | A  [%] | Rm x A | | |
|  | 3.1.2: | |  | |  |  | | |  |  | | |
|  | 3.2.2: | |  | |  |  | | |  |  | | |
|  | 3.3.2: | |  | |  |  | | |  |  | | |
|  | 3.4.2: | |  | |  |  | | |  |  | | |
| 3.x.3 | Wärmebehandlung:  *Traitement thermique:* | |  | | | | | | | | | |
|  | 3.1.3 | 3.2.3 | 3.3.3 | | | | | 3.4.3 | | | | |
| 3.x.4 | Schutzauskleidung (innere bzw. äussere Beschichtung):  *Revêtement de protection (intérieur resp. extérieur)* | | | | | | | | | | | | |
|  | 3.1.4 | 3.2.4 | 3.3.4 | | | | |  | | | | |
| 3.x.5 | Andere Auskleidung / *Autre revêtement:* | | | | | | | | | | | | |
|  | 3.1.5 | 3.2.5 | 3.3.5 | | | | |  | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3.5 | Tank / *Citerne:* |  |
|  | Mantelzusammenstellung:  *Constitution de la virole :* |  |
|  | Anzahl Elemente / *Nombre d’éléments*: |  |
| 3.5.1 | Konstruktion der Böden:  *Construction des fonds* | Wählen Sie ein Typ aus |
|  | Anzahl Elemente wenn Boden geschweisst:  *Nombre d’éléments si fond soudé* |  |
| 3.5.1.1 | Bordhöhe / *Longueur du bord droit :* | mm |
| 3.5.1.2 | Kremperadius / *Rayon de carre:* | mm |
| 3.5.1.3 | Wölbungsradius / *Rayon de bombé:* | mm |
| 3.5.1.4 | Art der Befestigung am Mantel:  *Type de fixation à la virole :* |  |
| 3.5.2 | Konstruktion der Trennwände:  *Constitution des cloisons étanches* | Wählen Sie ein Typ aus |
| 3.5.2.1 | Bordhöhe / *Longueur du bord droit :* | mm |
| 3.5.2.2 | Kremperadius / *Rayon de carre:* | mm |
| 3.5.2.3 | Wölbungsradius / *Rayon de bombé:* | mm |
| 3.5.2.4 | Art der Befestigung an den Mantel:  *Type de fixation à la virole* |  |
| 3.5.3 | Konstruktion der Schwallwände und Schwallbleche:  *Constitution des cloisons non-étanches et des brise-flots* | Wählen Sie ein Typ aus |
| 3.5.3.1 | Art der Befestigung an den Mantel:  *Type de fixation à la virole* |  |
|  |  |  |
| 3.5.4 | Angewendete Schweissverfahren:  *Modes opératoires de soudage utilisés* |  |
| 3.5.4.1 | Längsnähte / *Soudures longitudinales :* |  |
| 3.5.4.2 | Rundnähte / *Soudures circulaires :* |  |
| 3.5.4.3 | Stutzennähte / *Soudures des piquages :* |  |
|  |  |  |
| 3.5.5 | Schweissfaktor (λ) / *Coefficient de soudure* : | |
| 3.5.5.1 | Tankmantel / *Virole:* | Wählen Sie ein Koeffizient aus |
| 3.5.5.2 | Böden / *Fonds:* | Wählen Sie ein Koeffizient aus |
|  |  |  |
| 3.6 | Einsteigeöffnungen oder Reinigungsöffnungen  *Trous d’homme ou orifices de nettoyage* |  |
| 3.6.1 | Art des Verschlusses / *Type de fermeture* |  |
| 3.6.2 | Masse / *Dimensions* | ø       mm |
|  |  |  |
| 3.7 | Bedienungsausrüstung:  *Equipements de service* |  |
| 3.7.1 | Bezeichnung der durch den Tankkörper führenden Rohre (z. B. Entwässerungsrohre, Gassammelrohre): *Description des tuyaux passant à travers le réservoir de la citerne [par exemple tubes de drainage (plongeurs), tubes de récupération de vapeurs]* |  |
| 3.7.1.1 | VOC-Rückgewinnung:  *Récupération des COV:* |  |
| 3.7.1.2 | Tauchrohre / *Tubes plongeurs* : |  |
| 3.7.1.3 | Stutzen / *Piquages:* |  |
|  | Anzahl Stutzen / *Nombre de piquages :* |  |
|  | Lage und Abmessungen:  *Position et dimensions* |  |
|  | - Scheitel / *Supérieur*: | , ø      , |
|  | - Boden / *Inférieur*: | , ø      , |
|  | - Seiten / *Côtés*: | , ø      , |
|  |  |  |
| 3.7.2 | Allgemeine Bezeichnung der Befüll- und Entleerungssysteme einschliesslich schematischer Zeichnungen:  *Description générale des dispositifs de remplissage et de vidange, y compris les schémas* |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3.7.3 | Auflistung der Bedienungsausrüstung mit den eins-chlägigen technischen Daten oder einschlägiger Norm:  *Liste des équipements de service accompagnée des données techniques pertinentes ou de la norme pertinente :* |  |
| 3.7.3.1 | Verschlusse:  *Obturateurs* |  |
| 3.7.3.2 | Atmosphärischer Druckausgleichseinrichtungen:  *Dispositifs de mise à l’atmosphère* |  |
|  | - Über- und Unterdruckbelüftungseinrichtung:  *Dispositif de respiration*: |  |
|  | - Sicherheitsventil (Einstellung):  *Soupape de sécurité (tarage)* |  |
|  | - Berstscheibe (Einstellung):  *Disque de rupture (tarage)* |  |
|  | - Vakuumventil (Einstellung):  *Soupape de dépression (tarage)* |  |
|  | - Flammendurchschlagsicherung:  *Dispositif de protection contre la propagation de la flamme* |  |
| 3.7.3.3 | Messinstrumente:  *Instruments de mesure* |  |
| 3.7.3.4 | Andere Ausrüstungen:  *Autres accessoires* |  |
| 3.7.4 | Heizungssystem / *Réchauffeur* |  |
| 3.7.4.1 | Art des Heizungssystems:  *Type de réchauffeur* |  |
| 3.7.4.2 | Werkstoff der Heizschlangen:  *Matériaux du réchauffeur* |  |
| 3.7.4.3 | Prüfdruck der Heizschlangen:  *Pression d’épreuve du réchauffeur* |  |
| 3.7.5 | Dichtung (Verträglichkeit der Dichtungen mit den beförderten Produkten):  *Joint d’étanchéité (compatibilité des joints d’étanchéité avec les produits transportés)* |  |
| 3.7.6 | andere Vorrichtungen (Art der Befestigung am Tankkörper): |  |
|  | *Autres dispositifs (type de fixation au réservoir) :* |  |
| 3.8 | Schutz des Tanks und seiner Ausrüstungen:  *Protection de la citerne et de ses équipements :* | |
| 3.8.1 | Tankscheitel (Art und Kenndaten) / *Partie supérieure (type et caractéristiques):* |  |
| 3.8.2 | unter dem Tank befindliche Ausrüstung (Art und Kenndaten) / *Équipements situés sous la citerne (type et caractéristiques) :* |  |
| 3.8.3 | Tankendboden (Art und Kenndaten) / *Fond arrière (type et caractéristiques) :* |  |
| 3.9 | Tankbefestigung:  *Fixation de la citerne* : |  |
|  |  |  |
| **4.** | **Diverses / *Divers*** |  |
| 4.1. | Liste der Auslegungsdokumente und -zeichnungen:  *Liste des documents et des plans de conception* |  |
| 4.2 | Höchstzulässige Brutto- und Eigenmasse (falls zutreffend):  *Masse brute et tare maximales admissibles le cas échéant* | kg |
| 4.3 | Reduzierung des Volumens gestattet (Ja/Nein): *Réduction de volume admise (Oui/Non)* | Wählen Sie ein Element aus |
| 4.4 | Zusätzliche Informationen:  *Informations supplémentaires* |  |
| 4.5 | Lage der Einprägung der Seriennummer auf dem Tankkörper:  *Emplacement du numéro de série sur le réservoir* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Baumusterzulassung-Nr.:**  *No d’agrément de type* | **CH/KBS-GGU** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Prüfort / *Lieu* |  | **KBS-GGU     ,** |
| Datum / *Date* | Datum eingeben | ***OEC*** |
|  | | Fachexperte Tanks / *L’expert citernes* |

1. Wenn austenitische Stähle verwendet werden, darf der festgelegte Mindestwert von 𝑅e und 𝑅m nach den Werkstoffnormen bis zu 15 % überschritten werden, falls diese höheren Werte in der Prüfbescheinigung bestätigt sind. Eine sich aus diesen Werten ergebende zusätzliche Mindestwanddicke sollte auf diesem Datenblatt angegeben werden.

   *1 Lorsque des aciers austénitiques sont utilisés, les valeurs minimales spécifiées de Re et Rm conformes aux normes de matériaux peuvent être dépassées au maximum de 15 % si ces valeurs plus élevées sont attestées dans le certificat de contrôle. Il convient que la présente fiche de données mentionne l’épaisseur de paroi minimale supplémentaire déduite de ces valeurs.* [↑](#footnote-ref-1)